

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUÉBEC,
District de Québec.

CITY OF QUEBEC,
District of Québec.

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 763

*Concernant la construction des
bâtiments.*

(Rédigé en langue française)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans ladite Cité, le vingt-septième jour de janvier mil neuf cent cinquante (1950) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

Son Honneur LE MAIRE
LUCIEN BORNE,

Les Echevins BLAIS,
BOUTET,
CARON,
CONSEILLER,
DROLET,
GAGNON,
GUAY,
LEGARE,
MATTE
MICHAUD,
TREMBLAY,

BY-LAW No. 763

*Concerning the construction of
buildings.*

(Drawn up in the French language).

At a meeting of the City Council of the City of Québec, held at the City Hall, in the said City of Québec, on the twenty-seventh day of January One Thousand Nine Hundred and fifty (1950), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Québec, that is to say:

His Worship THE MAYOR
LUCIEN BORNE,

Aldermen BLAIS,
BOUTET,
CARON,
CONSEILLER,
DROLET
GAGNON,
GUAX,
LEGARE,
MATTE,
MICHAUD,
TREMBLAY,

Lu pour la première fois le 20 janvier 1950.

Avis dans "L'Événement-Journal" et le "Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 27 janvier 1950.

Copie transmise au Ministère des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 20th January 1950.

Notice in "L'Événement-Journal" and the "Chronicle-Telegraph".

Read for the second time and passed on the 27th January 1950.

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil **ORDONNE et STATUE** comme suit, savoir:

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council **ORDAINS and ENACTS** as follows, to wit:

1.—Le règlement No 24-B est modifié en remplaçant l'article 8 par le suivant:

1.—By-law No. 24-B is modified by replacing article 8 by the following:

8.—Le propriétaire devra demander à l'ingénieur de la Cité et obtenir l'alignement et le niveau de la rue avant de commencer sa construction ou les modifications d'une construction;

8.—The proprietor shall ask and obtain from the City Engineer the alignment and the level of the street before starting his construction or the alternations thereto.

(Il est défendu de construire plus d'une maison d'habitation sur le même lot, et tout édifice destiné à l'habitation devra avoir façade sur une rue existante ou projetée sur le plan général de la cité).

(It is forbidden to build more than one dwelling-house on the same lot of land and any dwelling-house shall be facing on an existing or proposed street on the general plan of the City).

2.—L'article 16 du règlement No 24-B est remplacé par le suivant:

2.—Article 16 of by-law No. 24-B is replaced by the following:

16.—Les murs d'une bâtisse de troisième classe devront être revêtus de briques de pas moins de quatre pouces d'épaisseur ou de pierre de pas moins de six pouces d'épaisseur, posée au mortier de chaux et de ciment, solidement fixée à la boiserie, ou de bardeaux ou planches d'amiantement ou de matériaux d'amiantement, ou d'un crépi de ciment, telle bâtisse ne devra s'élever à plus de 37 pieds au-dessus du niveau du trottoir et avoir plus de trois étages.

16.—The walls of a third class building shall be covered over with bricks of not less than four inches thick or with stone of not less than six inches thick laid out in cement and lime mortar solidly bound with the wood-work, or with cement-asbestos shingles or boards or cement-asbestos material, or with a cement plaster, and any such building shall not have more than 37 feet above the level of the sidewalk and not more than three stories.

(Cependant, sur l'avenue des Jésuites et dans la rue Chouinard, dans le quartier Montcalm, la hauteur des édifices pourra être de 37 pieds au-dessus du niveau de la ligne de front des lots.)

(However, on Des Jesuites avenue and on Chouinard street, in Montcalm ward, the height of buildings shall be 37 feet above the level of the fronting line of the lots of land).

3.—Le présent règlement est déclaré
faire partie du règlement No 24-B et
entrera en vigueur suivant la loi.

LUCIEN BORNE,
Maire.

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD,
Greffier de la Cité.

3.—The present by-law is declared
forming part of by-law No. 24-B and
shall come into force according to law.

LUCIEN BORNE,
Mayor.

Attested
L.S.

F.-X. CHOUINARD
City Clerk.

C E R T I F I E

F. X. Chouinard

GREFFIER DE LA CITE

Lucien Borne

MAIRE